

# ANA ou la jeune fille intelligente

de Catherine Benhamou

Éditions des femmes, sortie le 3 mars 2016

Mise en scène : **Ghislaine Beaudout**

Comédienne : **Catherine Benhamou**

Marionnettiste : **Claire Vialon**

Voix : **Émile Salvador**

Vidéo : **Rosalie Loncin**

Lumière : **Charly Thicot**

**Production** : Le Regard du Loup / La Minute Neuve

**Aide à la création** : Commission Culture de la CCAS EDF Arcadi dans le cadre des plateaux solidaires et pour l'aide à l'action artistique.

Label **Rue du Conservatoire**

Sélection de la pièce pour le prix Lycéen de l'InédiThéâtre

**Extrait vidéo** : <https://vimeo.com/159566490>



« Dans analphabète il y a bête et il y a Ana, et Ana c'est mon nom »

**Ana va au cours d'écriture. À partir des mots, elle revisite son histoire, depuis son mariage forcé à 15 ans et son arrivée en France. Son parcours est traversé par des voix, celles de la professeure, du mari, de la mère, du grand-père. Les mots l'entraînent comme dans un jeu de piste sur le chemin de la liberté. La mise en scène associe une comédienne, une marionnettiste et un environnement graphique vidéo.**

LA CROIX : « Catherine Benhamou troublante, bouleversante » Didier Méreuze

TELERAMA : « Une écriture inventive et légère » Sylviane Bernard-Gresh

LA TERRASSE : « Un nouveau rapport au langage et finalement au monde » M.Piolat Soleymat

LA QUINZAINE LITTÉRAIRE : « L'avancée d'une femme devient l'avancée des femmes » Thierry Illouz

**du 7 au 31 juillet 2016 à 16h**

**Durée : 1h 10**

**tarifs : 18€,12€,10€**



**Théâtre Au coin de la lune**

**24 rue Buffon 84000 Avignon**

**Réservations : 04 90 39 87 2**



C'est l'histoire d'ANA qui habite avec son mari en banlieue parisienne depuis 20 ans. Elle ne sait ni lire ni écrire et depuis peu fréquente un atelier d'écriture.

ANA découvre les mots, commence à nommer les choses, et revisite son parcours de vie en commençant par son mariage forcé à 15 ans avec celui qu'on appelle le Tonton.

Une idée grandit en elle : sortir seule, prendre le métro et aller voir la Tour Eiffel.

Elle ramassera autant de cailloux qu'il y a de stations de métro, arrivera à la Tour Eiffel et s'en ira vers sa liberté.

*Le spectacle **Ana ou la jeune fille intelligente** constitue avec **La douce Léna**, (adapté de Gertrude Stein) créé en 2010 et **Le voyage de Khady Demba** (adapté du troisième texte de **Trois femmes puissantes** de Marie Ndiaye) qui sera présenté en 2016 à La Maison des Métallos à Paris, le deuxième volet d'un cycle de trois portraits de femmes intitulé **Langage / Identité**.*



## **Ana ou la jeune fille intelligente**

### **L'histoire d'une femme qui change sa vie avec les mots**

C'est l'histoire d'une femme, Ana, qui, bien qu'habitant dans la banlieue parisienne depuis une vingtaine d'années, n'a jamais été à Paris. Elle sort très peu de chez elle. Ana parle le français mais elle ne sait ni lire ni écrire.

Depuis peu elle fréquente un atelier d'écriture qui a lieu dans le cadre des cours d'alphabétisation et découvre un nouveau rapport au langage, aux mots.

Avec les mots, arrivent les idées, ou plutôt une idée quasi obsessionnelle : aller toute seule à Paris voir la Tour Eiffel. Avec cette idée arrivent aussi beaucoup d'autres choses : des questions, des révoltes, des envies de changement.

Ana refait mentalement le parcours de sa vie : son mariage arrangé avec un homme plus vieux, le départ de son village, la vie avec ce mari dont il a bien fallu qu'elle s'accommode. Elle sort de son isolement, arrive à mettre des mots sur ce qu'elle ressent. Cette prise de conscience et la révolte qui l'accompagne lui font trouver la force de réaliser son projet : elle va mettre dans sa poche autant de cailloux qu'il y a de stations pour aller à la Tour Eiffel. Au terme du parcours, Ana décide de ne pas s'arrêter là et d'écrire une suite à l'Histoire de la jeune fille intelligente.

Cette Histoire de la jeune fille intelligente est un texte interférant au monologue d'Ana. En même temps il y fait écho. C'est une histoire que son grand-père lui racontait quand elle était enfant et qui n'a cessé de la hanter.

Il y est question d'une jeune fille que l'on marie et qui perd son identité (son intelligence) au point de disparaître.

Le principe de la pièce est une contrainte d'écriture. Quels mots peut-on former avec les seules lettres du mot MARIAGE ? Chaque mot obtenu est le départ d'une scène.

Le cheminement d'Ana à travers les mots et à travers son histoire n'est pas linéaire, il est celui de la pensée, des souvenirs, des associations d'idées. Ana a une façon poétique d'appréhender le réel et sa dureté. Ce sont les mots qui en creusant le vécu font apparaître le réel possible.



## ***Note d'intention***

### **Comédienne, marionnettiste et environnement graphique vidéo**

« Ana ou la jeune fille intelligente » interroge le parcours d'une femme qui, pendant la plus grande partie de sa vie, a accepté sa position de repli, de retrait du monde, encouragée par les conventions de son milieu de vie et par son handicap, celui de ne pas savoir lire et écrire.

La possibilité qu'offrent les mots de se réinventer, de faire partie du monde, constitue le socle de cette pièce. En s'intéressant aux mots, une brèche s'ouvre dans l'univers d'Ana, celle du sens.

La mise en scène associe une comédienne, une marionnettiste et une marionnette portée d'environ 1m 20. La comédienne est Ana adulte. La marionnette représente Ana quand elle est jeune fille. Elle permet d'évoquer la manipulation des adultes, la relation avec son enfance, en écho à l'Histoire de la jeune fille intelligente.

La marionnette apparaît et disparaît, sollicitée par les visions, les souvenirs d'enfance, les rêves d'Ana, parfois pour des moments conçus dans les marges du texte, sans paroles. Elle est manipulée séparément ou conjointement par la comédienne et la marionnettiste. La marionnettiste incarne également la figure de la mère d'Ana.

Le décor est composé d'un mobilier noir et d'un graphisme blanc au sol représentant un jeu de l'oie stylisé, projeté en lumière par un gobo, métaphore du cheminement d'Ana.

Un écran de tulle noir en fond de scène permet les apparitions et disparitions des personnages. Il permet également d'utiliser un système vidéo pour projeter de l'écriture, et des dessins.

Il m'a paru important de concrétiser dans ce spectacle qui parle de l'illettrisme, la présence des mots, des phrases, leur façon d'exister sur la page.

Les mots, les bribes de textes apparaissent en lettrages blancs sur le tulle noir. L'écriture et les dessins projetés par la vidéo jouent avec le mouvement, l'échelle, le rythme, suivant les pensées d'Ana.

**Ghislaine Beaudout**



## **Entretien « Paroles d'artistes »**

*Propos recueillis par Émilie  
Simon pour le Journal de la  
Gare*

**Festival « Théâtre du Réel » à  
Gare au Théâtre  
(Vitry sur Seine)**

### **« Dans Analphabète il y a bête et il y a Ana et Ana c'est mon nom »**

*Ana ne sait pas lire. Au cours d'écriture elle rencontre les mots et avec les mots arrivent les idées, les désirs, les souvenirs*

#### **Pourquoi rendre compte du réel ?**

*Catherine Benhamou* : Avec Ghislaine Beaudout, nous animons depuis maintenant trois ans, des ateliers avec des personnes en situation d'illettrisme. Au début ces ateliers nous ont été proposés en lien avec un spectacle, **La douce Lena**, que j'avais adapté de Gertrude Stein et que Ghislaine avait mis en scène. A Colombes et à Montreuil, j'ai travaillé avec des groupes de femmes sur le thème du mariage qui était le thème de ce spectacle.

Ces ateliers ont été pour moi, pour nous, extrêmement émouvants et passionnants. Les personnalités de ces femmes, l'état d'enfermement où elles se trouvaient, leur courage, ce qu'elles m'ont livré d'elles à travers les exercices, tout cela a cheminé en moi et a provoqué l'écriture de ce texte Ana ou la jeune fille intelligente que j'ai fait lire à Ghislaine Beaudout qui l'a mis en scène. Je n'ai pas voulu rendre compte du réel de ces femmes car je ne suis ni journaliste ni sociologue. J'ai voulu rendre compte de l'émotion que j'ai ressentie en les rencontrant et de la nécessité que j'ai éprouvée à faire entendre leur parole. C'était absolument nécessaire pour moi d'écrire ce texte. C'est la grande force du théâtre de faire entendre la parole de ceux qui ne l'ont pas. Ces femmes se sont confiées à moi et je devais leur répondre à ma manière qui est l'écriture. Ce texte est une sorte d'hommage que je leur rends.

#### **Pourquoi partir du réel plutôt que d'écrire une fiction s'en inspirant ?**

*C.B.* : C'est bien apparemment un point de départ réel qui m'a amenée à construire cette fiction. Tous ces témoignages, histoires, façons de parler, désirs exprimés, éclats de rire, sont passés à travers le filtre de mon émotion. Mais forcément en parlant des autres on parle de soi : une fois le texte écrit, je me suis rendu compte que j'avais raconté l'histoire de ma grand-mère et de son mariage arrangé en Algérie.

#### **Pourquoi ce sujet là ?**

*C.B.* : Je ne choisis pas d'écrire sur un thème, je n'ai pas choisi de traiter de l'illettrisme ou du mariage forcé. L'écriture est heureusement motivée par des choses qui nous échappent, des choses qui dorment profondément en nous et sont réveillées par des rencontres avec des événements qui nous touchent.

#### **Comment restituer le réel ?**

*C.B.* : Je crois que précisément le théâtre (ou toute autre forme artistique) est un moyen non pas de le restituer dans son ensemble, car le réel nous échappe, ni de le représenter, ce qui est impossible puisque la représentation du réel n'est déjà plus le réel, mais il est un moyen d'y accéder. Le théâtre comme voie d'accès au réel, en nous le révélant nous permet de le mettre à distance. Ce que peut faire le théâtre, ou l'écriture ou toutes les autres formes d'art, c'est de donner le sentiment du réel.



## ***Extrait du texte***

Rage, image, agir, amer, maigre, marge, aimer, mari, âme, mare, gare, mirage, rime, rame, âge, air, arme.

Il y a tous ces mots dans Mariage.

Je les ai tous appris par cœur, moi je les aurais pas trouvés toute seule à part Rage mais c'est parce que je l'entends.

Et aussi parce que je la connais la rage, souvent elle vient alors que j'appelle un autre mot, Amour ou Patience mais aucun ne vient.

Le seul qui arrive à mon secours c'est Rage.

D'ailleurs l'Idée le sait bien,

c'est pour ça qu'elle est venue vers moi, c'est à cause de la rage.

En fait dès qu'il y a la rage l'Idée arrive et tout de suite je la prends pour faire taire la rage.

Il n'y a qu'elle pour faire taire la rage.

Tout laisser en plan et partir ouvrir la porte descendre l'escalier marcher jusqu'au métro prendre le métro, et aller voir la Tour Eiffel.

Quand j'arrive jusqu'au bout de l'Idée c'est à dire jusqu'à la Tour Eiffel alors je pense :

- Mais comment puisque je ne sais pas lire ?

Je ne peux tout de même pas demander aux gens de me dire les noms des stations, je ne parle jamais aux gens que je ne connais pas.

Et même si je leur demandais, ils pourraient dire n'importe quoi pour me perdre ?

Alors l'Idée s'en va d'elle-même et je pense à un autre mot.

## L'Équipe du spectacle

### Ghislaine Beaudout - Metteuse en scène - Auteure

Formée à l'*Institut d'Étude Théâtrale* à Paris III (Censier) au *Studio d'Ivry* et à *L'École du Passage*, elle a fondé la compagnie *Le Regard du loup* et mis en scène depuis 1996 : **La journée d'une rêveuse** de Copi au *Théâtre de la Cité Internationale*, **Qui est au bout du fil ?** de Claire Franek à la *Scène nationale* d'Évry et tournées *CCAS EDF*, **Le Grimoire de sorcière** d'Elzbieta, un spectacle de théâtre en appartement : **Sans nouvelles de Gurb** de Eduardo Mendoza pour le *Théâtre de Clamart*. **Les dix soleils amoureux des douze lunes** de Lisa Bresner, en Suisse, **Ciel les Martiens !** de Gianni Rodari à Montreuil, à Paris (*Ciné 13 Théâtre*) et pour *Spectacles à domicile* avec le Théâtre Le Hublot, **La douce Léna** de Catherine Benhamou d'après Gertrude Stein au *Théâtre Le Hublot* et au *Théâtre Berthelot* à Montreuil, **Ana ou la jeune fille intelligente** créé au *Théâtre de L'Opprimé* en mars 2013, tournée 2014 et 2015 *CCAS*, **Le voyage de Khady Demba** d'après Marie Ndiaye en mars 2016 à la *Maison des Métallos*, **Nina et les managers** de C. Benhamou en projet, résidence en 2016 au *Théâtre Jean Vilar* à Vitry sur Seine.

**Auteure**, elle écrit pour le *Seuil jeunesse*, *Casterman*, les *Éditions du Rouergue* : **Voyage en Illusia**, **Matin midi et soir**, **La nuit**, **Quel malheur**, **Bille de Clown**, **Si j'y suis**, **La forêt des pas perdus**. **La Fabrique à Théâtre** en juin 2011, **La Fabrique à Musique** à paraître en mai 2017 Ed. *Thierry Magnier*.

### Catherine Benhamou - Comédienne - Auteure

Formée au *Conservatoire d'art dramatique* de Paris CNSAD dans les classes de Jean-Pierre Miquel, Pierre Vial et Claude Régy, elle a travaillé entre autres avec Augusto Boal (**Erendira**), François Marthouret (**Hamlet**), Jean-Pierre Rossfelder (**L'annonce faite à Marie**) Didier-Georges Gabily (**Des cercueils de zinc**, **Enfonçures**) Michel Cerda (**Il débusque le démon**, **Electre**, **La douce Léna**) Gilles Bouillon (**Les guerriers**, **Hors-Jeu**, **Atteintes à sa vie**, **Peines d'amour perdues...**), Ghislaine Beaudout (**La douce Léna**, **Ana ou la jeune fille intelligente**), René Loyon (**Rêve d'automne**), Olivier Werner (**Par les villages**), Joël Jouanneau (**Dickinson**).

**Auteure** : Elle a écrit **La douce Léna** d'après Gertrude Stein (lauréat de l'Aide à la création *DMDTS*), **Dickinson** d'après Emily Dickinson co-écrit avec Joël Jouanneau, **Hors-jeu** (*CDN Tours* et *Théâtre de l'Atalante*) **Lazare** mis en espace à *Théâtre Ouvert* et à *l'Atalante* par René Loyon (élu coup de cœur 2014 par *l'Apostrophe – scène nationale* de Cergy Pontoise), **Ana ou la jeune fille intelligente** (finaliste pour le prix Lycéen de *l'InédiThéâtre 2013*) lue au *Marathon des autrices* organisé par Carole Thibaut à Confluence, **Nina et les managers**, pièce sur le théâtre et l'entreprise (sélectionnée par *Influenscènes* - Louise Doutreligne) **Etat des lieux** qui forme un diptyque avec **Lazare**. **ANA ou la jeune fille intelligente** est à paraître aux *Éditions des Femmes* le 3 mars 2016.

### Claire Vialon - Factrice de marionnettes - Marionnettiste

Diplômée de l'*Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués O. de Serres* à Paris, et de l'*Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs*, Elle étudie également à l'*école Jacques Lecoq*. Claire rencontre l'art de la marionnette en 1990, en créant "La tentation de St Antoine" avec les compagnies *Matapestes* et *Du Coq à l'âne*. Depuis, elle met en scène ses propres pièces marionnettiques et joue et/ou conçoit des marionnettes et des scénographies pour diverses compagnies et théâtres : *Le Fracas CDN* de Montluçon, *l'Opéra-Théâtre d'Avignon*, la *Cie L'Alinéa*, *Le Regard du Loup*. Elle travaille avec des réalisateurs tel que **Hou Hsiao Hsien** ("Le voyage du ballon rouge" avec J. Binoche), **J.X. de Lestrade** "3 x Manon" réalisé pour *Arte*. En 2014 elle développe un travail autour de la marionnette au *Lycée Montaigne* de Paris avec les élèves en option théâtre et les élèves artistes de la classe *Ulis* de l'établissement. Elle intervient comme pédagogue à l'*école du Théâtre National de Strasbourg*, à l'*Institut International de la Marionnette de Charleville-Mézières*, au *Théâtre aux Mains Nues* et avec le *Théâtre de la Marionnette à Paris*. En 2016 Elle conçoit le pantin grandeur nature d'Isabelle Huppert pour « **Phèdre(s)** », prochain spectacle de **K. Warlikowski** à l'*Odéon*

## **Le Regard du Loup**

*Le parcours de la compagnie se situe entre théâtre et écriture, dans une recherche toujours renouvelée entre les mots et le langage du plateau. C'est un parcours de rencontres avec d'autres pratiques artistiques : la marionnette, l'image, la création sonore, la danse. L'équipe se constitue à la faveur des projets sur une façon poétique d'aborder la scène : ouvrir les champs du langage et le domaine du sens.*

### **1997 *La Journée d'une rêveuse* de Copi**

Un Copi pour comédiens, pantins, marionnettes à tringles et à fils  
(*Centre d'art et d'essai* de Mont St Aignan, *Théâtre de la Cité Internationale*, Paris, *Scène Nationale* de St Nazaire, *Festival du Val d'Oise*...) Avec Ivan Franek, marionnettiste et comédien tchèque, Saadia Bentaïeb, Arlette Desmots, Emiliano Suarez et Wladimir Beltran.

### **1998 *Les Lettres de mon moulin* de Daudet**

Décors miniatures et acteurs grandeur nature.  
(*Théâtre Jean Arp* de Clamart, *Théâtre de l'Agora*, *Scène nationale* d'Evry.) Avec Saadia Bentaïeb et Ghislaine Beaudout.

### **2000 *Qui est au bout du fil ?* de Claire Franek, *Editions du Rouergue***

Spectacle pour marionnettes à fils castelet évolutif et comédiens  
(*Théâtre de l'Agora*, *Scène nationale* d'Evry, *Théâtre de l'Etoile du Nord* à Paris, *Théâtre Jean Arp* de Clamart ; 2 Tournées *CCAS EDF*, *Scènes d'Enfance* à Montreuil) - Avec Ivan Franek et Saadia Bentaïeb.

### **2001 *Le Grimoire de sorcières* de Elzbieta, *Ecole des Loisirs***

Conte, Théâtre d'objets, univers graphique de l'auteur (projections)  
(*Théâtre Jean Arp* à Clamart, *Lire en fête*, *Théâtre Berthelot* à Montreuil, Tournée *CCAS EDF*)  
Avec Saadia Bentaïeb. Scénographie Claire Franek.

### **2004 *Les dix soleils amoureux des douze lunes* de Lisa Bresner**

Jeu d'acteur, narration et théâtre d'objets.  
(*Espace Renaudie* à Aubervilliers, *Centre Culturel* de Neuchâtel et *CPO* à Lausanne, *FOL* de l'Aube...) Avec Catherine Bussière. Scénographie Nathalie Choux.

### **2005 *Sans nouvelles de Gurb* de Eduardo Mendoza**

Théâtre en appartement – Équipe et Production du *Théâtre de Clamart*.

### **2007/20011 *Ciel les Martiens* de Gianni Rodari, *Éditions Rue du Monde***

Jeu d'acteur et formes animées.  
(Festival *Chantier en cours*, *Théâtre Berthelot*, *Ciné 13 Théâtre* à Paris, *Journées du livre jeunesse* à Aubagne – *Une saison de spectacles à domicile* à Colombes et dans le département 92.)  
Avec Désirée Olmi.

### **2009/2011 *La douce Léna* de Catherine Benhamou/ Gertrude Stein.**

Au croisement du théâtre et de la danse.  
(*Théâtre Le Hublot* à Colombes, *Théâtre Berthelot* à Montreuil.)  
Avec Catherine Benhamou, Paola Cordova, Ghislain de Fonclare, Désirée Olmi.

### **2013/2015 *Ana ou la jeune fille intelligente* de Catherine Benhamou – *Éditions des femmes***

1 Comédienne, 1 marionnettiste et un environnement graphique vidéo.  
(Théâtre de L'Opprimé, Confluences, Théâtre Berthelot à Montreuil, Espace Renaudie à Aubervilliers, Espace Grésillons à Gennevilliers, Gare au Théâtre, Festival des Mots, 2 tournées *CCAS EDF*, 2014 et 2015)  
Avec Catherine Benhamou, Claire Vialon ou Juliette Prillard ou Natacha Stoyanova

### **2015/ 2016 *Le Voyage de Khady Demba* de Marie Ndiaye**

Duo théâtral et musical Avec Catherine Benhamou et Alvie Bitemo.  
(Présentation à La Maison des métallos le 13 mars 2016 suivi d'un débat avec la Cimade)

### **2016/2017 *Nina et les managers* de Catherine Benhamou**

Le théâtre et l'entreprise - Scènes en direct et scènes filmées  
Production et distribution en cours – résidence prévue au Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine en avril 2016



Des rencontres sont prévues autour du spectacle **ANA ou la jeune fille intelligente** :

- Bord plateau après le spectacle, avec l'équipe
  - Rencontres dans les établissements scolaires et les structures sociales et culturelles
- Avec Ghislaine Beaudout, metteuse en scène et Catherine Benhamou, auteure et comédienne.

Nous présentons la pièce, son origine, ses thèmes, son principe d'écriture.

Nous lisons des extraits de la pièce.

Nous parlons de la mise en scène, de la scénographie et nous répondons aux questions.

## Actions artistiques

*Dans ces ateliers les participants produisent des textes à partir de l'oral ou directement à l'écrit, selon leurs compétences, à partir des mots, des thèmes, individuellement ou collectivement, selon différentes propositions toujours liées à une forme artistique : consignes d'écriture, formes poétiques, dialogues. Les séances comprennent également une initiation au théâtre, des improvisations et une mise en voix et en espace des textes. La restitution finale est accompagnée d'une distribution de recueils imprimés des textes produits*

**2009 / 2010** – 60h : **Ateliers oralité –écriture** autour du spectacle **La douce Léna** avec des groupes d'adultes en cours de français et des retraités. Venue au spectacle et mise en voix des textes produits. Partenaire : Le Hublot à Colombes.

**2010 / 2011** –80h **Ateliers oralité –écriture** autour de **La douce Léna** au Théâtre Berthelot, en partenariat avec la Ville de Montreuil et La Maison de quartier Lounès Matoub..

**2012** – 60h – Suite des **Ateliers oralité-écriture-théâtre** à Montreuil et présentation du spectacle **OÙ ES-TU LÀ BAS OU ICI ?** et de la maquette de **Ana ou la jeune fille intelligente** au **Nouveau Théâtre de Montreuil**, salle Maria Casarès le 17 avril 2012 en partenariat le Centre social Lounès Matoub et la Fondation Seligmann.

**2012 / 2013** **Ateliers oralité –écriture** Centre Social Charenton – Bibliothèque Saint Éloi - Bibliothèque Hélène Berr, autour de la programmation de **Ana ou la jeune fille intelligente** au Théâtre de L'Opprimé à Paris 12e du 20 au 31 mars 2013.

**2013 / 2014** Ateliers en amont de la programmation de **Ana ou la jeune fille intelligente** en centres sociaux et en bibliothèques : à Malakoff, Paris 20<sup>ème</sup>, Aubervilliers et Montreuil.

**2013** Création d'un **Atelier Théâtre Sociolinguistique** au Centre Social Lounès Matoub à Montreuil, sur l'année à une fréquence hebdomadaire –Spectacle **VU D'ICI, VU D'AILLEURS 1** présenté le 1<sup>er</sup> et le 8 juin 2013 au CS.

**2014 / 2015** : **Atelier Théâtre Sociolinguistique**, et présentation de **VU D'ICI, VU D'AILLEURS 2** au **Festival Amathéâtre** au Théâtre Berthelot le 21 juin 2014 et le 30 mai 2015 de **GODOT SANS FRONTIÈRES** au Centre Social Lounès Matoub.

**2016** **Atelier Théâtre Sociolinguistique** d'octobre 2015 à juin 2016 au Centre Social Lounès Matoub à Montreuil. Présentation de travail **SCÉNARIO PAPAGAÏ** au Festival Amathéâtre en juin 2016 .

**Ateliers Oralité-Théâtre** – sur le thème de la **FRATERNITÉ**, d'avril à juin 2016, en direction des jeunes et des adultes qui apprennent le français avec le service ASL de la Ville de Gennevilliers.

**Aide à l'action artistique d'Arcadi / Aide à l'action culturelle DRAC/ SDAT**

**Aide de L'ACSÉ / CUCS / Fondation Seligmann**